2025/841

2025.5.6.

Megállapodás Kanada és az Európai Unió között az utasnyilvántartási adatállomány adatainak továbbításáról és kezeléséről

KANADA,

és

AZ EURÓPAI UNIÓ,

a továbbiakban: a Felek,

TÖREKEDVE arra, hogy a biztonság és a jogállamiság előmozdítása érdekében saját demokratikus társadalmaik és közös értékeik védelmének eszközeként fellépjenek a terrorizmus, a terrorizmussal összefüggő bűncselekmények és más súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és az azokra vonatkozó büntetőeljárás lefolytatása érdekében;

FELISMERVE a terrorizmus, a terrorizmussal összefüggő bűncselekmények és más súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekmények megelőzésének, felderítésének, nyomozásának és az azokra vonatkozó büntetőeljárás lefolytatásának a fontosságát az emberi jogok és az alapvető szabadságok, különösen a magánélet tiszteletben tartásához és az adatok védelméhez fűződő jogok megőrzése mellett;

TÖREKEDVE a Felek között a Kanada és az Európai Unió közötti partnerség szellemében folytatott együttműködés erősítésére és ösztönzésére;

FELISMERVE, hogy az információcsere a terrorizmus, az azzal összefüggő bűncselekmények és a más súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekmények elleni küzdelem alapvető eleme, továbbá hogy e tekintetben az utasnyilvántartási adatállomány (a továbbiakban: PNR) adatainak használata e célok elérésének kritikusan fontos eszköze;

FELISMERVE, hogy a közbiztonság védelme érdekében és a bűnüldözési célok teljesítése végett szabályokat kell megállapítani a PNR-adatok légi fuvarozók által Kanadának történő továbbítására vonatkozóan;

FELISMERVE, hogy a Felek az adatvédelem és a magánélet védelme tekintetében közös értékeket vallanak, melyeket jogrendjük is tükröz;

SZEM ELŐTT TARTVA az Európai Unióról szóló szerződésnek az alapvető jogok tiszteletben tartásáról szóló 6. cikkéből következő európai uniós kötelezettségeket, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 16. cikke alapján a személyes adatok kezelésével kapcsolatban a magánélet tiszteletben tartásához való jogot, az Európai Unió Alapjogi Chartájának 7. és 8. cikke, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény 8. cikke, az Európa Tanácsnak az egyének személyes adataik gépi kezelése során való védelméről szóló 108. számú egyezménye és annak 181. kiegészítő jegyzőkönyve szerinti, a magánélet és a családi élet tiszteletben tartásához való jog, valamint a magánélet és a személyes adatok védelméhez való jog tekintetében az arányosság és szükségesség elvét;

TEKINTETTEL a jogok és szabadságok kanadai chartájában és a magánélet védelmére vonatkozó kanadai jogszabályokban foglalt vonatkozó rendelkezésekre;

TEKINTETTEL az Európai Unió Bíróságának a Kanada és az Európai Unió közötti, az utasnyilvántartási adatállomány adatainak továbbításáról és kezeléséről szóló, 2014. június 25-én Brüsszelben kelt megállapodásról adott, 2017. július 26-i 1/15. sz. véleményére;

TUDOMÁSUL VÉVE az Európai Unió elkötelezettségét annak biztosítása mellett, hogy a légi fuvarozókat semmi ne akadályozza abban, hogy megfeleljenek a PNR-adatok e megállapodás alapján történő, az Európai Unióból Kanadának való továbbítására vonatkozó kanadai jogszabályoknak;

FELISMERVE, hogy ennek a megállapodásnak nem célja a légi fuvarozók által határellenőrzés céljából összegyűjtött és Kanadának továbbított előzetes utasinformációkra történő alkalmazás;

FELISMERVE továbbá, hogy ez a megállapodás nem akadályozza Kanadát abban, hogy a légi fuvarozóktól származó információkat a légi közlekedést vagy a nemzetbiztonságot érintő súlyos és közvetlen fenyegetés enyhítése érdekében – a kanadai jogszabályok által meghatározott szigorú korlátozások tiszteletben tartása mellett és minden esetben az e megállapodásban foglalt korlátozások kereteit túl nem lépve – szükség szerint kivételes körülmények esetén továbbra is kezelje;

MEGÁLLAPÍTVA a Felek és az Európai Unió tagállamainak információcserével kapcsolatos érdekeit a PNR-adatok továbbításának módja, valamint a PNR-adatok Kanadán kívülre történő közlése tekintetében, amint ezt a megállapodás vonatkozó cikkei meghatározzák, továbbá megállapítva az Európai Unió azon érdekét, hogy ezzel a megállapodásban meghatározott konzultációs és felülvizsgálati mechanizmus keretében foglalkozzanakn;

TUDOMÁSUL VÉVE Kanada elkötelezettségét amellett, hogy a kanadai illetékes hatóság a PNR-adatok kezelését kizárólag a terrorista bűncselekmények és a súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és az azokra vonatkozó büntetőeljárás lefolytatása céljából végzi, a magánélet és a személyes adatok védelmére vonatkozó biztosítékoknak való szigorú megfelelés mellett, az e megállapodásban meghatározottaknak megfelelően;

HANGSÚLYOZVA a PNR-adatoknak, valamint a Kanada által e megállapodás alapján kapott, PNR-adatokat tartalmazó, releváns és megfelelő analitikus információknak az Európai Unió tagállamainak hatáskörrel rendelkező rendőri és igazságügyi hatóságaival, az Europollal és az Eurojusttal való megosztásának jelentőségét a nemzetközi rendőrségi és igazságügyi együttműködés előmozdításának szolgálatában;

MEGERŐSÍTVE, hogy ez a megállapodás tükrözi a Felek jogi és intézményi kereteinek, valamint a PNR-adatokkal kapcsolatos operatív együttműködésének sajátos jellemzőit, és nem teremt precedenst más megállapodások vonatkozásában;

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának 2396 (2017) és 2482 (2019) sz. határozatára, valamint a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetnek a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény (Chicagói Egyezmény) 9. függelékének 28. módosításaként elfogadott, a PNR-adatok gyűjtésére, felhasználására, kezelésére és védelmére vonatkozó szabványaira és ajánlott gyakorlataira (a továbbiakban: az ICAO szabványai és ajánlott gyakorlatai);

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

A megállapodás célkitűzése

A köz védelmének és biztonságának biztosítása érdekében e megállapodás meghatározza az utasnyilvántartási adatállomány (PNR) adatainak Európai Unióból történő továbbítására és felhasználására vonatkozó feltételeket, és meghatározza az adatok védelmének eszközeit.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

(a) „légi fuvarozó”: olyan kereskedelmi közlekedési vállalat, amely a Kanada és az Európai Unió között közlekedő utasok szállítására közlekedési eszközként légi járműveket alkalmaz;

(b) „kanadai illetékes hatóság”: az e megállapodás alapján továbbított PNR-adatok fogadásáért és kezeléséért felelős kanadai hatóság;

(c) „az elutazás időpontja”: az érintett utas Kanadában való jogszerű tartózkodásának maximális időtartamát lezáró időpont, kivéve, ha Kanada könnyen és megbízhatóan meg tudja határozni az elutazás tényleges időpontját;

(d) „az utasnyilvántartási adatállomány adatai (PNR-adatok)”: a légi fuvarozó által létrehozott olyan adatok, amelyek az utasok által vagy nevében lebonyolított egyes foglalások kezeléséhez és ellenőrzéséhez szükségesek. E megállapodás alkalmazásában a PNR-adatok a megállapodás mellékletében meghatározott adatelemeket foglalják magukban;

(e) „adatkezelés”: a PNR-adatokon automatizált vagy nem automatizált módon végzett bármely művelet vagy műveletek összessége, így például a gyűjtés, rögzítés, rendszerezés, tárolás, átalakítás vagy megváltoztatás, lehívás, lekérdezés, betekintés, felhasználás, továbbítás, terjesztés, közlés vagy egyéb módon történő hozzáférhetővé tétel, összehangolás vagy összekapcsolás, zárolás, adatelrejtés, törlés vagy megsemmisítés;

(f) „különleges adat”: bármely olyan információ, amelyből következtetni lehet a faji vagy etnikai hovatartozásra, a politikai véleményre, a vallási vagy világnézeti meggyőződésre, a szakszervezeti tagságra, vagy valamely személy egészségi állapotára vagy szexuális életére vonatkozó információ.

3. cikk

A PNR-adatok felhasználásának céljai

1. Kanada biztosítja, hogy az e megállapodás alapján fogadott PNR-adatok kezelését kizárólag a terrorista bűncselekmények és a súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és az azokra vonatkozó büntetőeljárás lefolytatása céljából, valamint a PNR-adatok e megállapodás feltételei szerinti kezelésének felügyelete céljából végzi, az analitikus műveleteket is ideértve.

2. E megállapodás alkalmazásában a „terrorista bűncselekmény”:

(a) olyan cselekmény vagy mulasztás, amelyet politikai, vallási vagy ideológiai okból, céllal vagy alapon, a lakosságnak a biztonsága – többek között a gazdasági biztonsága – tekintetében történő megfélemlítésének szándékával követnek el, vagy azzal a szándékkal, hogy valamely személyt, kormányt, illetve egy belföldi vagy nemzetközi szervezetet valamely cselekmény végrehajtására vagy az attól való tartózkodásra kényszerítsenek, és amely szándékosan:

(i) halált vagy súlyos testi sérülést okoz;

(ii) valamely személy életét veszélyezteti;

(iii) a köz egészségére vagy biztonságára nézve súlyos kockázatot jelent;

(iv) olyan jelentős vagyoni kárt okoz, amely valószínűleg az (i), (ii) és (iii) pontban említett sérelmet eredményezi; vagy

(v) egy alapvető szolgáltatás, létesítmény vagy rendszer működésébe súlyos beavatkozást jelent vagy azok súlyos zavarát okozza, amely nem az olyan jogszerű vagy nem jogszerű érdekérvényesítés, tiltakozás, véleményeltérés vagy munkabeszüntetés, például sztrájk eredményeként következik be, amelynek nem célja az (i), (ii) és (iii) pontban említett sérelem okozása; vagy

(b) olyan tevékenységek, amelyek az alkalmazandó, terrorizmussal kapcsolatos nemzetközi egyezmények és jegyzőkönyvek alapján és azok fogalommeghatározásai szerint bűncselekménynek minősülnek; vagy

(c) olyan tevékenységben való tudatos részvétel, vagy ahhoz való hozzájárulás, vagy valamely személy, csoport vagy szervezet utasítása olyan tevékenység elvégzésére, amelynek célja valamely terroristának az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elősegítésére vagy végrehajtására való képességének növelése; vagy

(d) olyan büntetendő cselekmény elkövetése, amely esetében a bűncselekménynek minősülő cselekményt vagy mulasztást valamely terrorista javára, annak irányítása alatt vagy azzal együttműködve követik el; vagy

(e) vagyoni eszközök gyűjtése, vagy személy, csoport vagy szervezet felhívása vagyoni eszközök biztosítására, rendelkezésre bocsátására, vagy pénzügyi vagy azzal kapcsolatos egyéb szolgáltatások nyújtására az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elkövetése céljából, vagy vagyoni eszköz felhasználása vagy birtoklása az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elkövetése céljából; vagy

(f) az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elkövetésére tett kísérlet, illetve annak elkövetésével való fenyegetés, az a) vagy b) pontban említett cselekménnyel vagy mulasztással kapcsolatos összeesküvés, annak elősegítése, az arra való utasítás, vagy az azzal kapcsolatos tanácsadás, bűnpártolás, rejtegetés vagy elhallgatás abból a célból, hogy valamely terrorista számára lehetővé váljon az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elősegítése vagy végrehajtása.

E bekezdés alkalmazásában a „terrorista”:

(i) olyan személy, csoport vagy szervezet, amelynek célja vagy tevékenysége többek között az a) vagy b) pontban említett cselekmény vagy mulasztás elősegítése, vagy végrehajtása; vagy

(ii) olyan személy, csoport vagy szervezet, amely tudatosan az i. pontban említett személy, csoport vagy szervezet nevében, annak irányítása alatt vagy azzal együttműködésben cselekszik.

3. E megállapodás alkalmazásában súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekménynek minősül bármely olyan, Kanadában büntetendő bűncselekmény, amely esetében a kanadai jog meghatározása szerint a büntetési tétel felső határa legalább négyévi szabadságelvonás vagy ennél súlyosabb büntetés, amennyiben a bűncselekmény jellegét tekintve nemzetközi vonatkozású.

E megállapodás alkalmazásában egy bűncselekmény jellegét tekintve nemzetközi vonatkozásúnak minősül, ha az elkövetésére:

(a) egynél több országban kerül sor;

(b) egy országban kerül sor, azonban előkészítésének, megtervezésének, irányításának vagy ellenőrzésének jelentős része egy másik országban valósul meg;

(c) egy országban kerül sor, ám olyan szervezett bűnözői csoport részvételével követik el, amely egynél több országban folytat bűnözői tevékenységet;

(d) egy országban kerül sor, azonban jelentős hatása van valamely más országban is; vagy

(e) egy országban kerül sor, és a bűncselekmény elkövetője egy másik országban tartózkodik, vagy oda szándékozik utazni.

4. A kanadai illetékes hatóság kivételes esetekben kezelheti a PNR-adatokat, ha ez bármely személy létfontosságú érdekeinek védelmében szükséges, például:

(a) halál vagy súlyos sérülés kockázata esetén; vagy

(b) jelentős közegészségügyi kockázat esetén, különösen a nemzetközileg elismert előírásokban előírtak szerint.

5. Kanada eseti alapon is kezelheti a PNR-adatokat, amennyiben a vonatkozó PNR-adatok közlését az alábbiak valamelyike kötelezővé teszi:

(a) valamely kanadai bíróság vagy közigazgatási bíróság a 3. cikk (1) bekezdése szerinti célok egyikéhez közvetlenül kapcsolódó eljárásban; vagy

(b) valamely kanadai büntetőbíróság olyan esetben, ha a határozatot a vádlottnak a jogok és szabadságok kanadai chartájában rögzített jogainak tiszteletben tartása érdekében hozták.

4. cikk

A PNR-adatok rendelkezésre bocsátásának biztosítása

1. Az Európai Unió biztosítja, hogy a légi fuvarozókat semmi ne akadályozza abban, hogy a PNR-adatokat e megállapodás alapján a kanadai illetékes hatóságnak továbbítsák.

2. Kanada nem kötelezi a légi fuvarozókat a PNR-adatok olyan adatelemeinek szolgáltatására, amelyeket a légi fuvarozó helyfoglalási célokra még nem gyűjtött össze, vagy nem őriz.

3. Kanada a beérkezéskor törli a légi fuvarozók által e megállapodás alapján hozzá továbbított azon adatelemeket, amelyek a mellékletben nem szerepelnek.

4. A Felek biztosítják, hogy a légi fuvarozók a PNR-adatokat a kanadai illetékes hatósághoz e megállapodás alkalmazásában és az e megállapodásban rögzített feltételek szerint, a légi fuvarozók nevében és felelősségi körében eljáró meghatalmazott képviselők útján továbbíthassák.

5. cikk

Megfelelőség

A PNR-adatok kanadai illetékes hatóság általi kezelését és felhasználását az e megállapodásban foglaltak betartása esetén úgy kell tekinteni, hogy az a vonatkozó európai uniós adatvédelmi jog értelmében megfelelő védelmi szintet biztosít. Azt a légi fuvarozót, amely e megállapodás alapján továbbít Kanadának PNR-adatokat, úgy kell tekinteni, hogy megfelel az Európai Unióból Kanadába történő PNR-adattovábbításra vonatkozó európai uniós jogi követelményeknek.

6. cikk

Rendőrségi és igazságügyi együttműködés

1. Kanada az e megállapodás alapján kapott, PNR-adatokat tartalmazó releváns és megfelelő analitikus információkat a lehető legrövidebb időn belül megosztja az Europollal vagy az Eurojusttal – megbízatásuk keretein belül –, vagy az Európai Unió valamely tagállamának rendőri vagy igazságügyi hatóságával. Kanada gondoskodik arról, hogy ezen információk megosztása a Kanada és az Europol, az Eurojust vagy az említett tagállam között létrejött, bűnüldözéssel vagy információmegosztással kapcsolatos megállapodásoknak és részletes szabályoknak megfelelően történjen.

2. Kanada az Europol, vagy az Eurojust – megbízatásuk keretein belül –, vagy valamely európai uniós tagállam rendőri vagy igazságügyi hatósága kérésére konkrét ügyekben terrorista bűncselekmény vagy súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekmény Európai Unión belüli megelőzése, felderítése, nyomozása vagy az azokra vonatkozó büntetőeljárás lefolytatása érdekében megosztja az ezen megállapodás alapján kapott PNR-adatokat vagy PNR-adatokat tartalmazó analitikus információkat. Kanada az említett információkat a közte és az Europol, az Eurojust vagy az adott tagállam között létrejött, bűnüldözéssel, igazságügyi együttműködéssel vagy információmegosztással kapcsolatos megállapodásoknak és részletes szabályoknak megfelelően bocsátja rendelkezésre.

2. FEJEZET

A PNR-ADATOK KEZELÉSÉRE ALKALMAZANDÓ BIZTOSÍTÉKOK

7. cikk

A megkülönböztetés tilalma

Kanada biztosítja, hogy a PNR-adatok kezelésére vonatkozó biztosítékok valamennyi utas esetében egyenlő alapon, jogellenes megkülönböztetés nélkül legyenek alkalmazandók.

8. cikk

A különleges adatok felhasználása

E megállapodás értelmében tilos a 2. cikkben meghatározott különleges PNR-adatok kezelése. Amennyiben a kanadai illetékes hatóság által e megállapodás értelmében fogadott PNR-adatok különleges adatokat tartalmaznak, a kanadai illetékes hatóság törli a különleges adatokat.

9. cikk

Adatbiztonság és az adatok sértetlensége

1. Kanada szabályozási, eljárási és technikai intézkedéseket hajt végre annak érdekében, hogy megvédje a PNR-adatokat a véletlen, jogellenes vagy jogosulatlan hozzáférés, adatkezelés vagy elvesztés veszélyétől.

2. Kanada gondoskodik továbbá a megfelelésértékelésről, és biztosítja az adatok védelmét, biztonságát, titkosságát és sértetlenségét. Kanada:

(a) a PNR-adatok tekintetében titkosítási, hitelesítési és dokumentációs eljárásokat alkalmaz;

(b) a PNR-adatokhoz való hozzáférést a felhatalmazással rendelkező tisztviselők körére korlátozza;

(c) a PNR-adatokat hozzáférés-ellenőrzéssel védett, biztonságos fizikai környezetben tárolja; valamint

(d) olyan mechanizmust hoz létre, amely biztosítja, hogy a PNR-adatok lekérdezése a 3. cikkel összhangban történjen.

3. Amennyiben egy személy PNR-adataihoz felhatalmazás nélkül hozzáférnek vagy azokat felhatalmazás nélkül közlik, Kanada intézkedik annak érdekében, hogy az említett személyt értesítsék, a kár kockázatát enyhítsék és jogorvoslatra kerüljön sor.

4. Kanada biztosítja, hogy a kanadai illetékes hatóság haladéktalanul tájékoztassa az Európai Bizottságot bármely olyan jelentős biztonsági eseményről, amely a PNR-adatokkal kapcsolatos véletlen, jogellenes vagy jogosulatlan hozzáféréssel, adatkezeléssel vagy elvesztéssel függ össze.

5. Kanada biztosítja, hogy hatékony és visszatartó erejű korrekciós intézkedéseket, adott esetben szankciókat alkalmaz az adatbiztonság bármiféle megsértése esetére, különösen azokra, amelyek az adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisítéséhez vagy véletlen elvesztéséhez, megváltoztatásához, jogosulatlan közléséhez vagy az azokhoz való jogosulatlan hozzáféréshez, vagy bármiféle jogellenes módon történő adatkezeléshez vezetnek.

10. cikk

Felügyelet

1. A PNR-adatok e megállapodás alapján történő kezelésére vonatkozó adatvédelmi biztosítékok egy vagy több független hatóság (a továbbiakban: a felügyeleti hatóságok) felügyelete alá tartoznak. Kanada biztosítja, hogy a felügyeleti hatóságok a PNR-adatok gyűjtésére, felhasználására, közlésére, megőrzésére vagy megsemmisítésére vonatkozó szabályoknak való megfelelés ellenőrzése tekintetében tényleges hatáskörrel rendelkezzenek. A felügyeleti hatóságok megfelelési felülvizsgálatokat és vizsgálatokat folytathatnak le, és a megállapításaikról jelentést küldhetnek és ajánlásokat tehetnek a kanadai illetékes hatóságnak. Kanada biztosítja, hogy a felügyeleti hatóságok hatáskörrel rendelkezzenek arra, hogy az e megállapodással kapcsolatos jogsértések esetén büntetőeljárás vagy fegyelmi eljárás megindítása érdekében eljárjanak, ha ez helyénvaló.

2. Kanada biztosítja, hogy a felügyeleti hatóságok gondoskodjanak arról, hogy az e megállapodás rendelkezéseinek való meg nem feleléssel kapcsolatos panaszokat átvegyék, kivizsgálják, megválaszolják, valamint ezekre vonatkozóan megfelelő jogorvoslatot biztosítsanak.

3. Kanada továbbá ezt a megállapodást a közigazgatás felügyeletének és elszámoltathatóságának biztosításával megbízott más kijelölt közigazgatási szervek által végzett független felülvizsgálatnak alávetve alkalmazza.

11. cikk

Átláthatóság és az utasoknak szóló tájékoztatás

1. Kanada gondoskodik arról, hogy a kanadai illetékes hatóság a honlapján erléhetővé tegye az alábbi információkat:

(a) a PNR-adatok gyűjtését engedélyező jogszabályok felsorolása;

(b) a PNR-adatok gyűjtésének oka;

(c) a PNR-adatok védelmének módja;

(d) az adatok közlésének lehetséges módja és mértéke;

(e) a hozzáférésre, helyesbítésre, megjegyzéstételre és jogorvoslatra vonatkozó információk; valamint

(f) a kapcsolatfelvételhez szükséges adatok.

2. A Felek együttműködnek az érdekelt felekkel, például a légi közlekedési ágazattal annak érdekében, hogy előmozdítsák az átláthatóságot – lehetőleg a foglalás időpontjában –, az utasoknak a következőkről történő tájékoztatása révén:

(a) a PNR-adatok gyűjtésének okai;

(b) a PNR-adatok felhasználása;

(c) a PNR-adatokhoz való hozzáférés kérésére vonatkozó eljárás; valamint

(d) a PNR-adatok helyesbítésének kérésére vonatkozó eljárás.

3. Amennyiben a 16. cikkel összhangban megőrzött PNR-adatokat a 17. cikkben meghatározott feltételek mellett használták fel, vagy azokat a 19. cikkel vagy a 20. cikkel összhangban közölték, Kanada – az észszerűség határain belül – egyenként írásban értesíti az érintett utasokat észszerű időn belül azt követően, hogy az ilyen értesítés már nem veszélyeztetheti az érintett kormányzati hatóságok általi nyomozást, amennyiben az utasok vonatkozó elérhetőségi adatai rendelkezésre állnak vagy kinyerhetők. Az értesítésnek tájékoztatást kell tartalmaznia arról, hogy az érintett személy hogyan kérhet közigazgatási vagy bírósági jogorvoslatot a 14. cikk alapján.

12. cikk

A személyek PNR-adataikhoz való hozzáférése

1. Kanada biztosítja, hogy bármely személy hozzáférhessen saját PNR-adataihoz.

2. Kanada gondoskodik arról, hogy a kanadai illetékes hatóság észszerű időn belül:

(a) másolatot biztosít az adott személy számára a PNR-adatairól, amennyiben az adott személy a PNR-adatait írásban kéri;

(b) bármilyen kérelemre írásban válaszol;

(c) hozzáférést biztosít az adott személy számára az annak megerősítésére vonatkozóanrögzített információkhoz, hogy PNR-adatait közölték, ha az adott személy az említett megerősítést kéri;

(d) megállapítja azokat a jogi vagy ténybeli okokat, amelyek miatt az adott személy PNR-adataihoz való hozzáférést megtagadják;

(e) tájékoztatja az adott személyt, amennyiben a PNR-adatok nem léteznek; valamint

(f) tájékoztatja az adott személyt arról, hogy panasztétel lehetőségéről és a panasztételi eljárásról.

3. Fontos közérdekből Kanada – az érintett személy jogos érdekeinek kellő figyelembevételével – az információkhoz való, e cikk szerinti bármilyen hozzáférést észszerű jogi követelményekhez és korlátozásokhoz kötheti, ideértve a bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása vagy az azokra vonatkozó büntetőeljárás lefolytatása, valamint a közbiztonság vagy a nemzetbiztonság védelme érdekében szükséges korlátozásokat.

13. cikk

A személyek helyesbítéshez és megjegyzéstételhez való joga

1. Kanada biztosítja, hogy bármely személy kérhesse PNR-adatainak helyesbítését.

2. Kanada gondoskodik arról, hogy a kanadai illetékes hatóság minden írásbeli helyesbítési kérelmet megvizsgáljon és észszerű időn belül:

a) helyesbítse a PNR-adatokat, és értesítse az adott személyt arról, hogy a helyesbítés megtörtént; vagy

b) egészben vagy részben megtagadja a helyesbítést és:

(i) a PNR-adatok mellé feljegyzést fűzzön, amely feltünteti a kért és megtagadott helyesbítést;

(ii) értesítse az adott személyt arról, hogy:

(A) a helyesbítés iránti kérelmet elutasították, és közölje az elutasítás jogi vagy ténybeli okait;

(B) az i. pontban említett feljegyzést hozzáfűzték a PNR-adatokhoz; valamint

c) tájékoztassa az adott személyt arról, hogy panasztétel lehetőségéről és a panasztételi eljárásról.

14. cikk

Közigazgatási és bírósági jogorvoslat

1. Kanada biztosítja, hogy egy független hatóság megkapja, kivizsgálja és megválaszolja azokat a panaszokat, amelyeket valamely személy a PNR-adataihoz való hozzáférés, azok helyesbítése vagy az azokra vonatkozó megjegyzéstétel iránti kérelmével kapcsolatban nyújtott be. Kanada biztosítja, hogy az érintett hatóság értesítse a panaszost arról, hogy a (2) bekezdésben említett bírósági jogorvoslatot milyen módon kérheti.

2. Kanada biztosítja, hogy bármely olyan személy, aki úgy véli, hogy a PNR-adataival kapcsolatos bármely határozat vagy intézkedés sérti a jogait, a kanadai joggal összhangban bírósági felülvizsgálat útján hatékony bírósági jogorvoslaért, illetve egyéb olyan jogorvoslatért folyamodhasson, amelynek a kártérítés is részét képezheti.

15. cikk

A PNR-adatok automatizált kezelése

1. Kanada biztosítja, hogy a PNR-adatok automatizált kezelése megkülönböztetésmentes, konkrét és megbízható, előre meghatározott modelleken és kritériumokon alapuljon, amelyek lehetővé teszik a kanadai illetékes hatóság számára, hogy:

(a) olyan személyeket érintő találati eredményekhez jusson, akik vonatkozásában fennállhat a terrorista bűncselekményekben vagy súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekményekben való érintettség vagy részvétel észszerű gyanúja, vagy

(b) kivételes körülmények esetében, a 3. cikk (4) bekezdésében meghatározottak szerint megvédje bármely személy létfontosságú érdekeit.

2. Kanada biztosítja, hogy azok az adatbázisok, amelyekkel a PNR-adatokat összehasonlítják, megbízhatóak és naprakészek, és a Kanada által a 3. cikkben meghatározott célokkal összefüggésben használt adatbázisokra korlátozódnak.

3. Kanada kizárólag a PNR-adatok automatizált kezelése alapján nem hoz olyan döntéseket, amelyek valamely személyre nézve jelentős mértékű hátrányos következménnyel járnak.

16. cikk

A PNR-adatok megőrzése

1. Kanada a PNR-adatokat azok fogadásától számított öt éven túl nem őrzi meg.

2. Kanada kétévente felülvizsgálja a PNR-adatok megőrzési idejét, és meghatározza, hogy az továbbra is arányos-e az Unióból kiinduló és az Unión keresztül terjedő terrorizmus és súlyos nemzetközi vonatkozású bűncselekmények által jelentett kockázat szintjével. Kanada minősített jelentést nyújt be az Európai Uniónak, amelyben ismerteti a felülvizsgálat eredményét, ideértve az azonosított kockázat szintjét, az adatmegőrzési időszak minimalizálása során figyelembe vett tényezőket és a megőrzésről szóló kapcsolódó határozatot.

3. E megállapodás értelmében a PNR-adatok az utas elutazásának időpontját követően is megőrizhetők, ha Kanada úgy ítéli meg, hogy kapcsolat áll fenn a 3. cikkben meghatározott célokkal, olyan objektív elemek alapján, amelyekből arra lehet következtetni, hogy a PNR-adatok hatékonyan hozzájárulhatnak az említett célok eléréséhez.

4. Kanada a PNR-adatokhoz való hozzáférést az általa külön felhatalmazott tisztviselők szűk körére korlátozza.

5. Az e cikk alapján megőrzött PNR-adatok a 17. cikkben megállapított feltételek szerint használhatók fel.

6. Kanada az összes utas azonosító adatainak elrejtésével személyteleníti a PNR-adatokat legkésőbb 30 nappal azok Kanada általi fogadását követően.

7. Kanada kizárólag abban az esetben oldhatja fel a PNR-adatok elrejtését, ha az a rendelkezésre álló információk alapján a 3. cikk hatálya alá tartozó nyomozás lefolytatásához szükséges, az alábbiak szerint:

(a) az adatok eredeti fogadását követő 30 naptól két évig terjedő időszakban kizárólag külön felhatalmazással rendelkező, korlátozott számú tisztviselő által; valamint

(b) az adatok eredeti fogadását követő két évtől öt évig terjedő időszakban kizárólag a kanadai illetékes hatóság vezetőjének, vagy a vezető külön felhatalmazásával rendelkező magas rangú tisztviselőnek az előzetes engedélyével.

8. Az (1) bekezdés ellenére:

(a) Kanada a konkrét intézkedésekhez, felülvizsgálatokhoz, nyomozásokhoz, végrehajtási intézkedésekhez, bírósági eljáráshoz, büntetőeljáráshoz vagy szankciók végrehajtásához szükséges PNR-adatokat az eljárás lezárultáig megőrizheti;

(b) Kanada az a) pontban említett PNR-adatokat további két évig kizárólag annak érdekében megőrizheti, hogy biztosítsa a közigazgatás elszámoltathatóságát, illetve felügyeletét, és az adatokat az utas kérése esetén közölhesse vele.

9. Kanada a PNR-adatokat a megőrzési idő végén megsemmisíti.

17. cikk

A PNR-adatok felhasználásának feltételei

A kanadai illetékes hatóság a 16. cikkel összhangban megőrzött PNR-adatokat csak akkor használhatja fel biztonsági ellenőrzéstől és határellenőrzéstől eltérő célokra, ha objektív indokok alapján új körülmények arra utalnak, hogy egy vagy több utas PNR-adatai ténylegesen hozzájárulhatnak a 3. cikkben meghatározott célok eléréséhez. Minden ilyen felhasználást – ideértve az adatközlést is – bíróság vagy független közigazgatási szerv által végzett előzetes felülvizsgálatnak kell alávetni a bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy az azokra vonatkozó büntetőeljárás lefolytatására irányuló eljárások keretében az illetékes hatóságok által benyújtott indokolással ellátott kérelem alapján, kivéve:

(a) kellően indokolt sürgős esetekben; vagy

(b) a PNR-adatok automatizált kezelésének alapjául szolgáló előre meghatározott modellek és kritériumok megbízhatóságának és érvényességének ellenőrzése, vagy az ilyen automatizált adatkezelés új modelljeinek és kritériumainak meghatározása céljából.

18. cikk

A PNR-adatok kezelésére vonatkozó adatnaplózás és dokumentáció

Kanada a PNR-adatok valamennyi kezelését adatnaplóban rögzíti és dokumentálja. Kanada az adatnaplókat és dokumentációt kizárólag a következő célokra használja fel:

(a) önellenőrzés és az adatkezelés jogszerűségének ellenőrzése;

(b) a megfelelő adatintegritás vagy rendszer-funkcionalitás biztosítása;

(c) az adatkezelés biztonságának biztosítása; valamint

(d) a közigazgatás felügyeletének és elszámoltathatóságának biztosítása.

19. cikk

Adatközlés Kanadán belül

1. Kanada biztosítja, hogy a kanadai illetékes hatóság nem közöl PNR-adatokat egyéb kanadai kormányzati hatóságokkal, kivéve, ha teljesülnek a következő feltételek:

(a) a PNR-adatokat olyan kormányzati hatóságokkal közlik, amelyek feladatai közvetlenül kapcsolódnak a 3. cikkben meghatározott célokhoz;

(b) a PNR-adatok közlésére csak eseti alapon kerül sor;

(c) az adatközlés az adott körülmények között a 3. cikkben meghatározott célból szükséges;

(d) kizárólag a feltétlenül szükséges PNR-adatokat közlik;

(e) a fogadó kormányzati hatóság az e megállapodásban meghatározott biztosítékokkal egyenértékű védelmet biztosít; valamint

(f) a fogadó kormányzati hatóság nem közöl PNR-adatokat más jogalannyal, kivéve, ha az adatközlést a kanadai illetékes hatóság az e bekezdésben rögzített feltételek tiszteletben tartásával engedélyezi.

2. Az e megállapodás alapján kapott PNR-adatokat tartalmazó analitikus információk továbbítása során tiszteletben kell tartani az e cikk értelmében a PNR-adatokra alkalmazandó biztosítékokat.

20. cikk

Adatközlés Kanadán kívülre

1. Kanada biztosítja, hogy a kanadai illetékes hatóság nem közöl PNR-adatokat az Európai Unió tagállamain kívüli országok kormányzati hatóságaival, kivéve, ha az alábbi feltételek mindegyike teljesül:

(a) a PNR-adatokat olyan kormányzati hatóságokkal közlik, amelyek feladatai közvetlenül kapcsolódnak a 3. cikkben meghatározott célokhoz;

(b) a PNR-adatok közlésére csak eseti alapon kerül sor;

(c) a PNR-adatokat csak akkor közlik, ha az a 3. cikkben meghatározott célból szükséges;

(d) kizárólag a feltétlenül szükséges PNR-adatokat közlik;

(e) az ország, amellyel az adatokat közlik, olyan megállapodást kötött az Európai Unióval, amely e megállapodáshoz hasonlóan rendelkezik a személyes adatok védelméről, vagy az Európai Bizottság által az uniós jog alapján hozott olyan határozat hatálya alá tartozik, amely megállapítja, hogy az adott ország az uniós jog értelmében megfelelő szintű adatvédelmet biztosít.

2. Az (1) bekezdés e) pontja alóli kivételként a kanadai illetékes hatóság megoszthatja a PNR-adatokat egy másik országgal, ha a kanadai illetékes hatóság vezetője, vagy a vezető külön felhatalmazásával rendelkező magas rangú tisztviselő úgy ítéli meg, hogy az adatközlés a közbiztonságot fenyegető súlyos és közvetlen veszély megelőzéséhez vagy nyomozásához szükséges, és ha az említett ország részletes szabályok, megállapodás alapján vagy egyéb módon írásbeli biztosítékot nyújt arra, hogy az információ az e megállapodásban meghatározottaknak megfelelő védelemben fog részesülni.

3. Amennyiben a kanadai illetékes hatóság az (1) bekezdéssel összhangban olyan személy PNR-adatait közli, aki valamely európai uniós tagállam állampolgára, Kanada biztosítja, hogy a kanadai illetékes hatóság az adatközlésről a lehető legrövidebb időn belül értesítse az adott tagállam hatóságait. Kanada a hatóságokat a közte és az adott tagállam között létrejött, a bűnüldözéssel vagy információmegosztással kapcsolatos megállapodásoknak és részletes szabályoknak megfelelően értesíti.

4. Az e megállapodás alapján kapott PNR-adatokat tartalmazó analitikus információk továbbítása során tiszteletben kell tartani az e cikk értelmében a PNR-adatokra alkalmazandó biztosítékokat.

21. cikk

Az adattovábbítás módja

A Felek biztosítják, hogy a légi fuvarozók a PNR-adatokat kizárólag a „push” módszer alapján és a légi fuvarozók által betartadó alábbi eljárásokkal összhangban továbbítsák a kanadai illetékes hatóság részére:

(a) a PNR-adatokat a kanadai illetékes hatóság műszaki követelményeinek megfelelően elektronikus úton, illetve technikai hiba esetén más megfelelő, az adatbiztonság megfelelő szintjét biztosító módszer alkalmazásával továbbítják;

(b) a PNR-adatokat egy kölcsönös megegyezésen alapuló üzenetformátum alkalmazásával továbbítják;

(c) a PNR-adatokat biztonságos módon, a kanadai illetékes hatóság által előírt közös protokollok alkalmazása mellett továbbítják.

22. cikk

Az adattovábbítás gyakorisága

1. Kanada biztosítja, hogy a kanadai illetékes hatóság a PNR-adatok alábbiak szerinti továbbítását írja elő a légi fuvarozók számára:

(a) előre meghatározott ütemezés szerint, a tervezett indulás előtt leghamarabb 72 órával; valamint

(b) egy adott járatra vonatkozóan legfeljebb öt alkalommal.

2. Kanada biztosítja, hogy a kanadai illetékes hatóság az adattovábbítás meghatározott időpontjairól tájékoztatja a légi fuvarozókat.

3. Egyedi esetekben, amikor arra utaló jel van, hogy a 3. cikkben meghatározott célokkal kapcsolatos konkrét fenyegetésre adandó válasz érdekében további hozzáférés szükséges az adatokhoz, a kanadai illetékes hatóság kérheti a légi fuvarozót, hogy az ütemezés szerint tervezett adattovábbításokat megelőzően, azok között, vagy azokat követően szolgáltasson PNR-adatokat. Kanada e mérlegelési jogkörének gyakorlása során az észszerűség és az arányosság jegyében jár el, és a 21. cikkben említett adattovábbítási mód használatát írja elő.

3. FEJEZET

VÉGREHAJTÁSI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

23. cikk

A megállapodás hatálybalépését megelőzően fogadott PNR-adatok

Kanada e megállapodás feltételeit alkalmazza minden olyan PNR-adatra, amellyel e megállapodás hatálybalépésekor rendelkezik.

24. cikk

Együttműködés

Kanada és az Európai Unió megfelelő hatóságai együttműködnek annak érdekében, hogy törekedjenek a PNR-adatkezelési rendszereik oly módon történő összehangolására, amely tovább fokozza Kanada, az Európai Unió és más országok állampolgárainak biztonságát.

25. cikk

Az eltérés kizárása

E megállapodás nem értelmezhető úgy, hogy eltér Kanada, valamint az Európai Unió tagállamai, vagy harmadik országok fennálló kötelezettségeitől arra vonatkozóan, hogy a kölcsönös jogsegélynyújtási eszközök alapján jogsegély iránti kérelmet terjesszenek elő, vagy arra válaszoljanak.

26. cikk

Vitarendezés és a megállapodás felfüggesztése

1. A Felek az e megállapodás értelmezésével, alkalmazásával vagy végrehajtásával kapcsolatos bármely vitát diplomáciai úton rendeznek arra törekedve, hogy kölcsönösen elfogadható megoldást találjanak, ideértve a Felek bármelyike számára annak a lehetőségnek a biztosítását, hogy észszerű időn belül gondoskodjon a megfelelésről.

2. Amennyiben a Felek nem képesek rendezni a vitát, e megállapodás alkalmazását a Felek bármelyike diplomáciai úton történő írásbeli értesítéssel felfüggesztheti. A felfüggesztés az ilyen értesítés időpontjától számított 120 nap elteltével lép hatályba, kivéve, ha a Felek együttesen másként határoznak.

3. Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő Fél a felfüggesztést megszünteti, amint a vita mindkét Fél számára kielégítő módon rendeződik. A megállapodást felfüggesztő Fél írásban értesíti a másik Felet az e megállapodás újbóli alkalmazásának időpontjáról.

4. Kanada továbbra is e megállapodás feltételeit alkalmazza minden olyan PNR-adatra, amelyet e megállapodás felfüggesztése előtt kapott.

27. cikk

Konzultáció, felülvizsgálat, értékelés és módosítások

1. A Felek tájékoztatják egymást bármely olyan intézkedés elrendeléséről, amely e megállapodásra hatással lehet.

2. A Felek e megállapodás végrehajtására vonatkozóan a megállapodás hatálybalépésétől számított egy év elteltével, majd ezt követően rendszeres időközönként közös felülvizsgálatot végeznek, sor továbbá ezen felül akkor is, ha ezt bármelyik Fél kéri és együttesen így határoznak. E felülvizsgálatok elvégzése során a Felek különös figyelmet fordítanak a PNR-adatok kezelésének és megőrzésének szükségességére és arányosságára a 3. cikkben meghatározott minden egyes célra tekintettel. A Felek megállapodnak abban, hogy a közös felülvizsgálat megvizsálja különösen a PNR-adatoknak a 16. cikk (3) bekezdése szerinti kivételes megőrzését. A közös felülvizsgálatoknak – a statisztikai adatok figyelembevételével – ki kell terjedniük annak vizsgálatára is, hogy a kanadai illetékes hatóság miként biztosította, hogy a 15. cikkben említett előre meghatározott modellek, kritériumok és adatbázisok megbízhatóak, relevánsak és naprakészek legyenek.

3. A Felek e megállapodást négy évvel a hatálybalépését követően közösen értékelik.

4. A Felek előre határoznak a közös felülvizsgálat módszereiről, és tájékoztatják egymást csoportjaik összetételéről. Az ilyen felülvizsgálat céljából az Európai Uniót az Európai Bizottság képviseli. A csoportok megfelelő adatvédelmi és bűnüldözési szakértőket foglalnak magukban. Az alkalmazandó jogszabályokra figyelemmel a Felek a felülvizsgálat minden résztvevője számára előírják a tárgyalások bizalmas jellegének tiszteletben tartását, valamint azt, hogy rendelkezzenek a megfelelő biztonsági tanúsítványokkal. A felülvizsgálatok céljából Kanada kérésre hozzáférést biztosít a vonatkozó dokumentációkhoz, rendszerekhez és személyzethez.

5. Az Európai Bizottság az egyes közös felülvizsgálatokat követően jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és az Európai Unió Tanácsának. Kanada lehetőséget kap arra, hogy írásbeli észrevételeket tegyen, amelyek a jelentés csatolmányát fogják képezni.

6. E megállapodás módosítására bármelyik Fél írásban tehet javaslatot.

28. cikk

Megszüntetés

1. Ezt a megállapodást bármelyik Fél a megállapodás megszüntetésére irányuló szándékáról szóló értesítéssel diplomáciai úton bármikor felmondhatja. E megállapodás az értesítés másik Fél általi kézhezvételének napját követően 120 nappal szűnik meg.

2. Kanada továbbra is e megállapodás feltételeit alkalmazza minden olyan PNR-adatra, amelyet a megállapodás megszüntetése előtt kapott.

29. cikk

Időtartam

1. A (2) bekezdésre is figyelemmel, ez a megállapodás a hatálybalépés időpontjától számított hét évig marad hatályban.

2. Ez a megállapodás minden hétéves időszak végén további hétéves időtartamra automatikusan meghosszabbodik, kivéve, ha az egyik Fél a hétéves időszak lejárta előtt legalább hat hónappal diplomáciai úton írásban értesíti a másik Felet arról, hogy nem szándékozik megújítani ezt a megállapodást.

3. Kanada továbbra is e megállapodás feltételeit alkalmazza minden olyan PNR-adatra, amelyet e megállapodás megszüntetése előtt kapott.

30. cikk

Területi hatály

1. Ez a megállapodás – az Európai Unióról szóló szerződéssel és az Európai Unió működéséről szóló szerződéssel összhangban –Kanada területén, valamint az Európai Unió területén alkalmazandó.

2. E megállapodás hatálybalépésének időpontjáig az Európai Unió értesíti Kanadát azokról a tagállamokról, amelyek területén ez a megállapodás alkalmazandó. Ezt követően bármikor értesítést tehet az e tekintetben bekövetkező változásokról.

31. cikk

Záró rendelkezések

1. A Felek írásban értesítik egymást, amikor lezárták az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárásokat. Ez a megállapodás az említett értesítések közül a második értesítés napján lép hatályba.

2. Kanada e megállapodás hatálybalépését megelőzően diplomáciai úton értesíti az Európai Bizottságot arról, hogy melyek a következő hatóságok:

(a) a 2. cikk b) pontjában említett kanadai illetékes hatóság;

(b) a 10. cikkben és a 14. cikk (1) bekezdésében említett független hatóságok; valamint

(c) a 17. cikkben említett független közigazgatási szerv.

Kanada haladéktalanul értesítést küld az említett hatóságok változása esetén.

3. Az Európai Unió a (2) bekezdésben említett információkat közzé teszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

4. Ez a megállapodás az előzetes utasinformációk és a PNR-adatok kezelésére vonatkozó minden korábbi megállapodás helyébe lép, ideértve a kanadai kormány és az Európai Közösség között az előzetes utasinformáció és az utasnyilvántartási adatállomány adatainak feldolgozásáról szóló, 2005. október 3-án Luxembourgban aláírt megállapodást.

Készült egy-egy eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Мирабела Еклано на четвърти октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Mirabella Eclano, el cuatro de octubre de dos mil veinticuatro.

V Mirabella Eclano dne čtvrtého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Mirabella Eclano, den fjerde oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Mirabella Eclano am vierten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu neljandal päeval Mirabella Eclanos.

Έγινε στη Μιραμπέλα Εκλάνο στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Mirabella Eclano on the fourth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Mirabella Eclano, le quatre octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Mirabella Eclana, an ceathrú lá de mhí Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle, fiche a ceathair.

Sastavljeno u Mirabelli Eclano četvrtog listopada dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Mirabella Eclano, addì quattro ottobre duemilaventiquattro.

Mirabella Eklano, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada ceturtajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio ketvirtą dieną Mirabela Eklane.

Kelt Mirabella Eclanóban, a kétezer-huszonnegyedik év október havának negyedik napján.

Magħmul f'Mirabella Eclano, fl-erbgħa ta' Ottubru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Mirabella Eclano, vier oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Mirabella Eclano dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Mirabella Eclano, em quatro de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Mirabella Eclano la patru octombrie două mii douăzeci și patru.

V Mirabella Eclano štvrtého októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Mirabelli Eclano, četrtega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Mirabella Eclanossa neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Mirabella Eclano den fjärde oktober år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



MELLÉKLET

Az utas-nyilvántartási adatállomány 2. cikk d) pontjában említett adatelemei

1. PNR-nyilvántartási helymeghatározó kód
2. Helyfoglalás/jegykiállítás dátuma
3. A tervezett utazás dátuma(i)
4. Név (nevek)
5. Törzsutas-adatok (a programot kezelő légitársaság vagy értékesítő azonosítója, törzsutas-szám, tagsági szint, fokozat leírása és a szövetség kódja)
6. A PNR-ben szereplő egyéb nevek, ideértve az utazók számát
7. Az utas, az utas számára a repülőjegy foglalását végző személyek, azon személyek, akiken keresztül a légi utassal kapcsolatba lehet lépni, valamint a vészhelyzet esetén értesítendő személyek címe, telefonszáma és elektronikus elérhetősége
8. Valamennyi rendelkezésre álló fizetési/számlázási információ (kivéve a hitelkártyával vagy bankszámlával kapcsolatos, az utazási tranzakcióhoz nem kötődő tranzakciós adatokat)
9. Az utazás útvonalával kapcsolatos információk meghatározott PNR esetében
10. Utazási iroda/utazásközvetítő
11. Megosztott járattal kapcsolatos adatok
12. Megosztott/szétosztott információ
13. Az utas utazási státusza (ideértve a visszaigazolásokat és az utasfelvételi státuszt)
14. Jegykiállítással kapcsolatos adatok, ideértve a jegy sorszámát, a csak odaútra szóló jegyeket, az automatikus árlekérdezést
15. Valamennyi poggyászra vonatkozó információ
16. Ülőhely-információk, ideértve az ülés számát
17. Egyéb kiegészítő információk (OSI), a különleges szolgáltatásra vonatkozó információk (SSI) és a különleges szolgáltatásra vonatkozó kérelmek (SSR)
18. Bármely előzetes utasinformáció (API), melyet foglalási célból gyűjtöttek
19. Az 1–18. pontban felsorolt PNR-adatok összes korábbi módosítása.